# MITTEILUNGEN

DER AUSKUNFTSTELLE DES K. u. K. MILITÄRGENERALGOUVERNEMENTS
FÜR DAS ÖSTERREICH-UNGARISCHE OKKUPATIONSGEBIET IN POLEN.

Telegramme: AusKunftstelle M. G. G. Krakau. IN KRAKAU. Fernsprechnummer: 3538.

# WIADOMOŚCI

URZĘDU WYWIADOWCZEGO C. i K. WOJSKOWEJ GEN. KOMENDY GUBERNIALNEJ
DLA AUSTRYACKO WĘGIERSKIEGO OBSZARU OKUPACYJNEGO W POLSCE.

Telegramy: AusKunftstelle M. G. G. Kraków. W KRAKOWIE. Telefon Nr. 3538.

№ 2. | Erscheint zweimal monatlich als Beilage der Amtsblätter im Okkupationsgebiet. Wychodzi dwa razy miesięcznie jako dodatek do Dzienników urzędowych obszaru okupacyjnego. | 1 November Listopada 1915.

Krakau, am 21 Oktober 1915.

Im Laufe des Krieges haben alle Staaten Ausfuhrverbote bezüglich jener Waren erlassen, welche für den Bedarf des eigenen Landes unbedingt nötig sind. So ist dies auch in Oesterreich-Ungarn der Fall. Das k. u. k. Militär-Generalgouvernement ist jedoch bemüht, das ihm unterstehende Gebiet in Polen mit allen nötigen Erfordernissen zu versehen. Aber ebenso, wie es nötig ist, dass sich die Bevölkerung in der österreichisch-ungarischen Monarchie grösste Sparsamkeit auferlegt, muss dies von der Bevölkerung des Okkupationsgebietes verlangt werden. Es gilt dies besonders von allen Artikeln des täglichen Gebrauches wie Zucker, Petroleum u. dgl. In diesen Artileln kann kaum das unbedingt Notwendige zur Ausfuhr bewilligt werden, weshalb die Bevölkerung sich im Verbrauche derselben bis aufs Äusserste einschränken muss. Gilt dies schon von jenen Artikeln, welche in der Monarchie selbst erzeugt werden so ist dies umsomehr bei den Waren der Fall, bei welchen die Monarchie auf die Einfuhr der Waren selbst oder deren Rohstoffe angewiesen ist. So zum Beispiel bei Textilwaren, und besonders bei Baumwollwaren, von welchen infolge der inzwischen erlassenen Einschränkungen in der Herstellung von Baumwollwaren nur bereits fertige und für den Heeresbedarf nicht verwendbare Arten zur Ausfuhr bewilligt werden können. In gewissen Lebensmitteln, so zum B. Fettwaren herrscht in der Monarchie selbst Knappheit, so, dass dieselben zur Ausfuhr nicht bewilligt werden können; dasselbe gilt von Kaffee, Kaffeesurogaten, Kakao, Chokolade, Tee, Pflanzenfett, Speiseöl und dgl., welche Artikel künftig in grösseren Mengen nur auf dem Durchfuhrwege aus dem Auslande bezogen werden können. Hingegen ist die Monarchie in der Lage, in den meisten Eisenwaren, landwirtschaftlichen Maschinen, Glas- und Porzellanwaren, Holzwaren u. anderen Artikeln den Bedarf des Okkupationsgebietes voll zu decken.

Kraków, 21 października 1915.

Podczas wojny wydały wszystkie państwa zakaz wywozu tych towarów, które konieczne są do pokrycia potrzeb własnego kraju. Tak jest także i w Austro-Węgrzech. Jenerałgubernatorstwo wojskowe stara się jednakże, żeby podległy jemu obszar w Polsce zaopatrywany był we wszystkie swoje zapotrzebowania. Ale jak koniecznem było nałożyć ludności w austro-węgierskiej monarchii jak największą oszczędność, tak musi się tegoż samego żądać i od ludności obszaru okupowanego. Odnosi się to przedewszystkiem do wszystkich artykułów codziennego zapotrzebowania, jak n. p. cukier, nafta i t. p. W artykułach tych ledwo że może być dozwolony wywóz tego co najkonieczniejsze i dlatego ludność musi swoje zapotrzebowania do ostateczności ograniczyć. Tyczy się to artykułów wytwarzanych w monarchii, jeszcze bardziej surowców lub materyałów do nich, na których przywóz monarchia sama jest skazana. Tak na przykład przy towarach bławatnych, a szczególnie przy bawełnianych, z powodu w międzyczasie wydanych ograniczeń przy wyrobie towarów bawełnianych dozwolone będzie wywozić tylko gatunki obecnie już wykończone i nie nadające się do użytku wojska. Niektórych artykułów żywnościowych, jak n. p. tłuszczów, brak jest w samej monarchii tak, iż ich wywóz nie może być wogóle dozwolony; to również odnosi się do kawy, surogatów kawy, kakao, czekolady, herbaty, tłuszczu roślinnego, oliwy jadalnej itp., które to artykuły tylko w drodze przewozowej z zagranicy mogą być sprowadzone. Natomiast monarchia jest w możności pokryć w zupełności zapotrzebowanie w większości artykułów żelaznych, maszynach rolniczych, towarach szklanych i porcelanowych, towarach drzewnych i innych.

## Vertreter gesucht!

Von den k. u. k. Kreiskommanden empfohlene Personen, welche Vertretungen übernehmen wollen, können sich unter Angabe der Artikel, für welche sie sich interessieren, an die Auskunftstelle Krakau wenden.

## Zastępcy poszukiwani!

Polecone przez c. i k. komendy okręgowe osoby, pragnące objąć zastępstwa firm, mogą się zgłosić za podaniem artykułów, którymi się interesują, w Urzędzie wywiadowczym w Krakowie.

## Sprechstunden der Auskunftstelle Krakau:

**Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag von 9-12 Vormittag und 3-5 Uhr Nachmittag.**
**Freitag, Samstag u. Sonntag keine Sprechstunden. Parteien werden an diesen Tagen nicht vorgelassen.**

## Godziny przyjęć Urzędu Wywiadowczego w Krakowie:

**Poniedziałek, wtorek, środa i czwartek od g. 9-12 przedpołudniem i od 3-5 popołudniu.**
**W piątki, soboty i niedziele nie będą strony przyjmowane.**

Ueber nachstehende Einschaltungen erteilt die Auskunftstelle in Krakau bei Angabe der angeführten E. Nr. Ankunft.
W poniżej podanych artykułach Urząd wywiadowczy w Krakowie udziela informacyi za podaniem L. p.

| Gesucht — Poszukują | |
|---|---|
| in der Monarchie — w Monarchii | |
| Anis — *Anyż* | E. Nr. 2252 |
| Terpentinöl — *Olej terpentynowy* | „ „ 3170 |
| Aspenholz zur Zündholzfabrikation *Osiczyna do fabrykacyi zapałek* | „ 984 |
| Kartoffel franko Waggon *Ziemniaki aż do wagonu* | „ „ 3438 |
| Eier, Geflügel franko Waggon *Jaja, drób* | „ „ 3439 |
| Gezogene Rosshaare — *Włosie* | „ „ 3498 |

| Abzugeben — Do oddania | |
|---|---|
| in Polen — w Król. Polskiem. | |
| Aluminium-Geschirr. *Naczynia aluminiowe* | E. Nr. 1679 |
| Zuckerrübensamen *Nasiona buraków cukrowych* | „ „ 2503 |
| Kasëin — *Kazeina* | „ „ 3423 |
| Fettsäure — *Kwas tłuszczowy* | „ „ 2962 |
| Hopfen — *Chmiel* | „ „ 3440 |
| Rosenstöcke — *Krzewy róż* | „ „ 1948 |

TEPLITZ-SCHÖNAU
- (Böhmen) — (Czechy) -

# J. & W. HAUSER

BERLIN No. 55
Greifswalder Strasse 13

Qualité Spéciale
Alabaster
TRADE-MARK
STAR

Spezial-Fabriken für Herrenkragen, Damenkragen, Manschetten, Plastrons.

Specyalna fabryka kołnierzy męskich, kołnierzy damskich, manszetów, plastronów.




**Niederlagen:** PRAG, Wenzelsplatz 13. - WIEN I, Marc Aurelstrasse 12. - BUDAPEST VII, Rakoczi ut. 60.

**Składy:** PRAGA, Plac św. Wacława 13. - WIEDEŃ I, Marc Aurelstrasse 12. - BUDAPESZT VII, Rakoczi ut. 60.

**WELT-EXPORTHAUS.** **ŚWIATOWY DOM EXPORTOWY.**

43



33

# Elektrische Taschenlampen, Batterien

Gasglühstrümpfe, Benzin- und Petroleum-Starklichtlampen, Elektrische Glühlampen, Feuerzeuge, Spiritus-Glühlicht-Lampen, Petroleumöfen, Spirituskocher, Hartspiritus, Militärartikel (Thermoflaschen, Taschenöfen etc.) liefert die

Österreich-Ungarische Lampenvertriebs-Unternehmung

**Leopold Braun, Wien IX, Berggasse 18.**

Lieferantin von k. u. k. Militärbehörden. Verkauf nur an Grossisten!

# Naftę i oleje mineralne

z prawem wywozu do Król. oraz artykuły techniczne i elektrotechniczne dla wszelkich gałęzi przemysłu

poleca firma:

## IGNACY FENDLER, KRAKÓW
## ULICA STRASZEWSKIEGO L. 2 - PARTER.

29




# FUTTERMITTEL

ALLER ART

INSBESONDERE OELKUCHEN, KLEIE, RÜBENTROCKENSCHNITZEL, TROCKENSCHLEMPE, TROCKENTREBER, LUPINEN ETC. KAUFT U. ERBITTET BEMUSTERTE OFFERTE:

**FRANZ WSETECKA**

WIEN 3/2 KEGELGASSE 24.

13

# ASFALTE, GOUDRON
# PECH UND BITUMEN

ALLER ART

— LIEFERN —

**BERNFELD & ROSENBERG**

WIEN 9./3, WÄHRINGERSTRASSE 33.

4

# Muttone & Comp.

**Fabrik in Mährisch Ostrau,**

frachtgünstigst gelegene Fabrik für Polen.

Centrale in Wien III. Hauptstrasse 3,

Telephon No. 3387.

SAUERSTOFF
KOHLENSÄURE
WASSERSTOFF

Alle Apparate und Zusatzmaterialien für das autogene Schweissen und Schneiden.

ACETYLENLAMPEN
GLÜHLAMPEN.

**Verlangen Sie Offerte.**

# Muttone i Spółka

**Fabryka w Mor. Ostrawie,**

najkorzystniej położona pod względem przewozowym do Polski.

Główna siedziba: Wiedeń III, Hauptstr. 3

Telefon Nr. 3387.

TLEN
KWAS WĘGLOWY
WODÓR

Wszelkie aparaty i materyały dodatkowe do cięcia i spawania samorodnego.

LAMPY ACETYLENOWE
LAMPY ŻAROWE.

**Proszę żądać ofert.**

30

DAS BESTE U. PRAKTISCHESTE

**TASCHENWÖRTERBUCH**

für den Verkehr der Deutschen mit den Polen ist:

**G. KLUS,** polnisch-deutsches u. deutsch-polnisches Taschenwörterbuch. Es ist in Galizien in Schulen, Ämtern u. Büros überall bestens eingeführt u. bereits in 9 grossen Auflagen erschienen.

Preis eleg. und fest gebunden K 3·30.

**VERLAGSBUCHHANDLUNG I. LORENZ**

TREBITSCH - MÄHREN - ÖSTERR.

NAJLEPSZY I NAJPRAKTYCZNIEJSZY

**SŁOWNIK KIESZONKOWY**

w stosunkach Niemców z Polakami jest:

**G. KLUS,** polsko-niemiecki i niemiecko-polski słownik kieszonkowy. Wprowadzony wszędzie w Galicyi w szkołach urzędach i biurach, rozszedł się już w bardzo znacznym nakładzie.

Cena w eleganckiej i silnej oprawie K 3·30.

**KSIĘGARNIA NAKŁADOWA I. LORENZ**

W TREBITSCH - MORAWY - AUSTRYA.

**Holeszowicka Fabryka**

**PORTLAND-CEMENTU**

**Holeszów, Śląsk austryacki**

zdolność wytwórcza:

**16.000 wagonów portland-cementu**

w gatunku znacznie przechodzącym normy Towarzystwa Austr. Inżynierów i Architektów, zawsze równej pierwszorzędnej jakości i najdelikatniejszego mełcia.

Specyalność: Specyalność:

Cement dla wyrobu płyt i kamieni sztucznych

Gwarectwo wapienne:

Wyrób pierwszorzędnego wapna budowlanego

Najlepsze rekomendacye na żądanie zawsze do usług







# Opłacającem się dla każdego rolnika

jest uprawa korzenia-cykoryi.

Odbiorcą po dobrych cenach jest Firma

46

**Henryka Francka Synowie w Skawinie k/Krakowa.**

- Bliższych wyjaśnień o uprawie i warunkach kupna udziela powyższa firma. -

**Niniejszem podajemy do wiadomości, że dla austryacko-węgierskiego i niemieckiego obszaru okupowanego otworzyliśmy w Dąbrowie (w Polsce) przy ulicy Szosowej l. 19, pod firmą**

# Filia Tow. akcyjn. Leop. Landeis z Wiednia

**(Verkaufsstelle Leop. Landeis Akt. Ges. aus Wien)**

# Skład bielizny męzkiej

## (koszule, kołnierze, mankiety i t. p.).

**Kierownictwo składu oraz wyłączną sprzedaż naszych wyrobów powierzyliśmy pp. Ch. H. Kriegsteinowi i S. Tillowi.**

**Sprzedaż wszelkich naszych wyrobów (bielizna męzka i damska, gorsety) po cenach fabrycznych (włącznie cła).**

**Leopold Landeis Tow. Akc.**
**c. i k. dostawcy nadworni.**

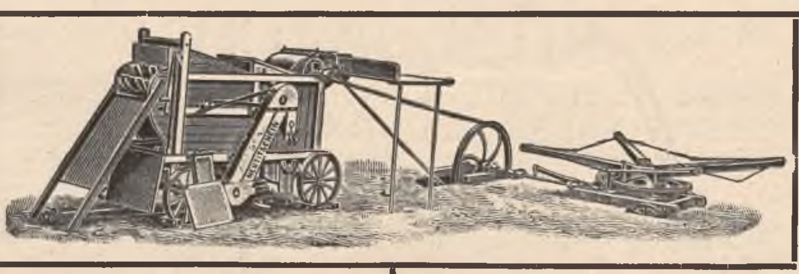
**Adres dla obszaru okupow. niemieckiego S. Till Będzin.**

22

## Neutitscheiner Fabrik landwirtschaftlicher Maschinen, Eisen- und Metallgießerei A.-G. Neutitschein (Mähren).

empfielt ihre in konstruktion wie Leistung anerkannt vorzüglichen: **Lokomobilen, Dampfdreschmaschinen,** Strohpressen u. Strohelevatoren, **Hand- und Göpel-Dreschmaschinen, Getreideputzmühlen,** Pflüge, Eggen und Walzen, **Schubrad-Sämaschinen, Futterschneidmaschinen, Rübenschneider, Schrotmühlen,** Grasmäher, Getreidemäher, Heurechen, Heuwender, **Kartoffelerntemaschinen etc.**

**Illustrierte Kataloge stehen kostenfrei zu Diensten.**



Poleca swoje uznane z powodu konstrukcyi jak i sprawności znakomite: **Lokomobile, Młocarnie parowe,** Prasy i lewary do słomy, **Młocarnie sztyftowe ręczne, Młynki do czyszczenia zboża,** Pługi, Brony i Walce. **Siewniki rzędowe, Sieczkarnie, Siekacze buraków, Śrótowniki,** Kosiarki do zboża i trawy, Widlarki, Grabiarki, **Wyorywacze ziemniaków (Kartoflarki) etc.**

**Służymy chętnie bezpłatnie Ilustrow. katalogiem.**

41

## Nowo Iczyńska fabryka maszyn rolniczych, odlewnia żelaza i metalu, Tow. Akc. Nowy Iczyn (Morawa).

Drukarnia Narodowa w Krakowie.